

23 June 2017

Original: French

---

**Onzième Conférence des Nations Unies  
sur la normalisation des noms géographiques**

New York, États-Unis, du 8 au 17 août 2017

Item 6 de l'agenda provisoire

**Rapport sur les travaux du Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques, de ses divisions, de ses groupes de travail et de ses équipes spéciales depuis la dixième Conférence.**

**Rapport de la division francophone**

Soumis par la division francophone\*

---

\* E/CONF.105/1

\*\* Projet de communication de Mme Élisabeth Calvarin – France – en coordination avec l'ensemble du Bureau de la Division francophone

## Résumé

L'activité de la Division francophone depuis la 10<sup>e</sup> Conférence des Nations unies sur la normalisation des noms géographiques est principalement fondée sur les décisions prises lors de la réunion de la Division, tenue le 30 avril 2014 à New York.

Sur la base de ces décisions, le nouveau bureau a assuré un fonctionnement effectif de la Division en élaborant un programme de travail faisant suite aux travaux du précédent mandat – ce qui a permis de :

- partager les rapports nationaux d'activité en faisant un état des lieux des organismes nationaux et des autorités toponymiques nationales à travers une fiche d'information pays remaniée;
- proposer un cours à distance en toponymie par l'intermédiaire du site de l'École nationale des sciences géographiques (ENSG) ;
- maintenir à jour un site Internet dédié à la toponymie francophone et mettant à la disposition des utilisateurs différents outils comme un cours de toponymie en français et une banque de noms de lieux du monde en français;
- publier 3 bulletins d'information toponymique (les numéros 8, 9 et 10), auxquels il faut ajouter les numéros 6 et 7, parus respectivement en 2012 et 2013;
- prendre part aux travaux du GENUNG.

En plus des échanges réguliers qui se font entre les membres essentiellement par messagerie électronique, la Division s'est réunie deux fois depuis la 10<sup>e</sup> Conférence, en marge des 28<sup>e</sup> et 29<sup>e</sup> sessions du Groupe d'experts des Nations unies pour les noms géographiques (GENUNG), respectivement à New York (2014) et à Bangkok (2016).

L'activité de la Division francophone depuis la 10<sup>e</sup> Conférence des Nations unies sur la normalisation des noms géographiques est principalement fondée sur les décisions prises lors de la [réunion de la Division](#), tenue le 30 avril 2014 à New York, en particulier la restructuration de la Division autour d'une équipe francophone composée d'une présidence (France), d'une vice-présidence (Cameroun), d'un secrétariat (Burkina Faso) et du maître de toile (Québec [Canada]).

Sur la base de ces décisions, le nouveau bureau a assuré un fonctionnement effectif de la Division en mettant à jour la [liste des membres](#) de la Division (confiée au Secrétariat) et en élaborant un [programme de travail](#) faisant suite aux travaux du [précédent mandat](#) :

Le programme de travail, relativement ambitieux, s'inscrit dans la durée et s'articule autour de cinq axes :

- La Francophonie en partage ;
- La formation et la recherche en toponymie dans la Francophonie ;
- La valorisation des toponymes ;
- L'appui à la participation des membres francophones aux activités du GENUNG et de la Division ;
- Le fonctionnement de la Division.

**Plus concrètement les actions de la division francophone depuis la 10<sup>e</sup> Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques** sont :

#### **1<sup>re</sup> action – Enquête sur les autorités toponymiques nationales**

Le souhait de partager les rapports nationaux d'activité s'est réalisé en partie grâce à un état des lieux des organismes nationaux et des autorités toponymiques ou cartographiques nationales à travers une fiche d'information\_pays remaniée, puis distribuée aux membres par le secrétaire de la Division.

Au 28 janvier 2016, nous comptons la réception de 15 dossiers, par ordre alphabétique : Algérie, Belgique, Burkina Faso, Cameroun, Canada, Côte d'Ivoire, Djibouti, France, Madagascar, Mali, Québec (Canada), Sénégal, Suisse, Tchad, Tunisie.

Ce résultat encourageant nous amène à signaler que l'enquête est toujours ouverte.

Dès que possible, la mise en ligne des dossiers contribuera au partage des expériences nationales, tout en renforçant nos liens.

#### **2<sup>e</sup> action – Formation à distance en toponymie**

Un cours à distance en toponymie est proposé par l'intermédiaire du site de l'École nationale des sciences géographiques (ENSG).

Après accord du bureau de la Division, la réalisation en français d'un module de « Formation et expertise en toponymie dans le monde francophone » à distance (<http://cours-fad-public.ensg.eu/course/view.php?id=118>) a été accomplie avec l'appui de l'Organisation internationale de la francophonie (OIF) dans le cadre de la fondation UNIT (Université Numérique Ingénierie et Technologie), et dont la trame est en lien avec le prototype implanté

sur le site de la division francophone (Se référer au document WP 81/8 de la 29<sup>e</sup> session et au poster de l'Exposition).

### **3<sup>e</sup> action – Maintien à jour d'un [site Web](#)**

La vitrine et la communication de la Division passent par le site Web de la Division, entretenu par la Commission de toponymie du Québec (Canada).

Adresse : <http://www.toponymiefrancophone.org/divfranco/>

Maintenir à jour un site Internet dédié à la toponymie francophone, c'est mettre à la disposition des utilisateurs différents outils comme un [cours de toponymie](#) en français et une [banque de noms de lieux](#) du monde en français.

Précisons que cette banque, mise en ligne en juin 2010 dans une nouvelle version plus accessible au grand public, ouvre 1216 entrées désignant des lieux habités et des entités naturelles et administratives. Elle devrait être complétée par l'ajout des recommandations d'autres autorités toponymiques francophones. Pour l'instant, ce sont principalement la France et le Québec qui ont pris part à l'exercice. Les recommandations de l'ONU ont été ajoutées pour les noms de pays et de capitales, et celles du Canada pour les noms de pays et les noms d'intérêt pancanadien. Les intéressés sont invités à communiquer avec la Webmestre afin de préciser les aspects techniques de leur participation au projet.

### **4<sup>e</sup> action – [Bulletin](#) de la Division francophone**

Le principe du bulletin est d'être un organe de liaison entre les membres.

La réalisation de cette tâche, dévolue autrefois au secrétariat sortant (Québec), est désormais confiée au vice-président.

Depuis la 10<sup>e</sup> Conférence, ont été publiés trois bulletins d'information toponymique (les numéros 8, 9 et 10), auxquels il faut ajouter les numéros 6 et 7, parus respectivement en 2012 et 2013.

Le bulletin ne pouvant fonctionner que grâce à la participation de ses membres, ceux-ci sont régulièrement invités à envoyer leurs écrits. Nous en profitons pour remercier tous ceux qui ont bien voulu s'y employer, et tous ceux qui voudront bien y participer.

### **5<sup>e</sup> action – Participation de membres de la division aux travaux du GENUNG**

En plus des échanges réguliers qui se font entre les membres essentiellement par messagerie électronique, la Division s'est réunie deux fois depuis la 10<sup>e</sup> Conférence, en marge des 28<sup>e</sup> et 29<sup>e</sup> sessions du Groupe d'experts des Nations unies pour les noms géographiques (GENUNG), respectivement à New York (2014) et à Bangkok (2016).

Certains membres de la Division ont organisé avec succès des ateliers ou des rencontres, et plusieurs ont participé à ces travaux ou aux travaux des groupes de travail du GENUNG (voir site du GENUNG).

Afin de pouvoir réaliser dans des conditions confortables certains points du programme de travail de la Division, en particulier nouer des relations efficaces et durables avec les organisations internationales, une [brochure](#) a été élaborée.

Celle-ci a permis en effet la reprise des relations avec la Délégation française auprès de l'Unesco, la reprise de contact avec les partenaires privilégiés de la Francophonie, notamment l'OIF, et la direction de l'ENSG (Marne-la-Vallée) – ce qui a favorisé deux actions :

- Un module de formation à distance en toponymie (voir point 2) ;
- L'aide au financement pour la mobilité de deux experts à la 29<sup>e</sup> session du GENUNG, qui malheureusement pour des raisons socio-économiques et politiques n'ont pu en profiter, et d'un expert pour la 11<sup>e</sup> Conférence.

\*  
\*   \*